|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Załącznik nr 4 | | | | | | | | | | | | | |
| **Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia** | | | | | | | | | | | | | |
| **Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:** | | | | | | | | | Interpretacja niemieckojęzycznych tekstów użytkowych | | | | |
| **Nazwa w języku angielskim:** | | | | | | | | Interpretation of the German applied texts | | | | | |
| **Język wykładowy:** | | | | niemiecki | | | | | | | | | |
| **Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:** | | | | | | | | | | | filologia, specjalność: język niemiecki w biznesie | | |
| **Jednostka realizująca:** | | | | | | Instytut Neofilologii i Badań Interdyscyplinarnych  – Katedra Antropologii Dzieła Literackiego i Germanistyki | | | | | | | |
| **Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):** | | | | | | | | | | | | fakultatywny | |
| **Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):** | | | | | | | | | | | | pierwszego stopnia | |
| **Rok studiów:** | | | drugi | | | | | | | | | | |
| **Semestr:** | | trzeci | | | | | | | | | | | |
| **Liczba punktów ECTS:** | | | | | | | 3 | | | | | | |
| **Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:** | | | | | | | | | | Dr inż. Marzena Lisowska | | | |
| **Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:** | | | | | | | | | | Dr inż. Marzena Lisowska | | | |
| **Założenia i cele przedmiotu:** | | | | | | | | | | Przedmiot ma na celu wszechstronne przygotowanie praktyczne studentów do znajomości klasyfikacji niemieckojęzycznych tekstów użytkowych i specyficznych uwarunkowań związanych z interpretacją tego rodzaju tekstów. Wiodącym założeniem jest tu ustawiczne dążenie do wypracowania u studentów zdolności wyciągania wniosków teoretycznych i praktycznych (jako niezbędnych w ich przyszłej pracy zawodowej) na podstawie wykonywanych zadań. | | | |
| **Symbol efektu** | **Efekty kształcenia** | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | | | | | | | | | | |
| **S\_W012** | zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z języka biznesu i teorii przekładu | | | | | | | | | | | | K\_W03; K\_W04; K\_W06 |
| **S\_W04** | Ma świadomość i elementarną wiedzę na temat kompleksowej natury języka niemieckiego oraz jego uwarunkowań, złożoności historycznej i zmienności kulturowej. | | | | | | | | | | | | **K\_W04** |
| **S\_W010** | Zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego. | | | | | | | | | | | | **K\_W10** |
|  | **UMIEJĘTNOŚCI** | | | | | | | | | | | |  |
| **S\_U03** | Potrafi przeprowadzić analizę tekstu niemieckiego z zastosowaniem podstawowych metod uwzględniają przy tym kontekst społeczny i kulturowy. | | | | | | | | | | | | **K\_U03** |
| **S\_U010** | Potrafi porozumieć się z wykorzystaniem różnych technik komunikacyjnych w zakresie języka niemieckiego, w szczególności w zakresie języka biznesu. | | | | | | | | | | | | **K\_U010** |
|  | **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | | | | | | | | | | |  |
| **S\_K03** | Posiada kompetencje społeczne i osobowe takie jak: kreatywność, otwartość na odmienność kulturową, umiejętność określania własnych zainteresowań, umiejętność samooceny, krytycznego myślenia, rozwiązywania problemów. | | | | | | | | | | | | **K\_K02** |
|  |  | | | | | | | | | | | |  |
| **Forma i typy zajęć:** | | | | | ćwiczenia (30 godz.) | | | | | | | | |
| **Wymagania wstępne i dodatkowe:** | | | | | | | | | | | | | |
| znajomość języka niemieckiego na poziomie A2 | | | | | | | | | | | | | |
| **Treści modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | | | | |
| Typologia tekstów użytkowych i ich znaczenie w komunikacji językowej.  Analiza i charakterystyka wybranych niemieckich tekstów użytkowych.  Praca z tekstami paralelnymi. Rozwijanie słownictwa z zakresu korespondencji biznesowej.  Język i styl formalny i nieformalny.  Praktyczna interpretacja wybranych typów krótkich prywatnych tekstów użytkowych (notatka, ogłoszenie, życzenia, zaproszenia, pocztówki, SMS-y)  Praktyczna interpretacja wybranych typów krótkich formalnych tekstów użytkowych (notatka, ogłoszenie, życzenia, zaproszenia, pocztówki, SMS-y)  Praktyczna interpretacja listów prywatnych, e-maili jako dłuższych formy tekstu użytkowego.  Praktyczna interpretacja wybranych typów dłuższych prywatnych tekstów użytkowych (list służbowy, e-mail, list motywacyjny, podanie, życiorys, CV).  Ankiety jako krótkie i dłuższe teksty użytkowe.  Ocena i ewaluacja przeprowadzonych samodzielnie interpretacji/tłumaczeń. | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura podstawowa:** | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Teksty prasowe i internetowe dotyczące autentycznych sytuacji (korespondencji) biznesowych i społecznych. 2. Autentyczna korespondencja prywatna i służbowa prowadzącego przedmiot. 3. Białek, E., Kos, J.: Niemiecki jako język biznesu. Vademecum z wzorami zdań i listów. Wrocław 1997. 4. Podkowińska-Lisowicz M.: Język niemiecki. Listy i teksty użytkowe. Langenscheidt 2004. 5. Białek E., Kos J., Niemiecki list handlowy, Wrocław 1993. | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura dodatkowa:** | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Wolkerstorfer, A./ Abfalter, J.: Der erfolgreiche Brief. Augsburg 2007 2. Snell-Hornby, M., Hing, H, Kußmaul, P.: Handbuch Translation. Tübingen 1999 3. Małgorzewicz, A.: Translation: Theorie, Praxis, Didaktik. Dresden, Wrocław 2010. | | | | | | | | | | | | | |
| **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:** | | | | | | | | | | | | | |
| Prezentacja, dyskusja, praca w grupach, praca indywidualna. Ćwiczenia wspomagane technikami multimedialnymi. | | | | | | | | | | | | | |
| **Sposoby weryfikacji efektów kształcenia osiąganych przez studenta:** | | | | | | | | | | | | | |
| Kolokwia sprawdzające (obejmujące większe partie materiału), ocenianie zadań domowych oraz zadań wykonanych podczas zajęć, motywujące studenta do systematycznej pracy i nieodzowne w efektywnym nauczaniu języka obcego. | | | | | | | | | | | | | |
| **Forma i warunki zaliczenia:** | | | | | | | | | | | | | |
| Warunkiem uzyskania zaliczenia przedmiotu jest uczestnictwo i aktywny udział w ćwiczeniach, przygotowanie zadań domowych w formie prac pisemnych lub opracowania glosariuszy oraz zaliczeń pisemnych, uwarunkowane uzyskaniem łącznie co najmniej 51 punktów:   |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Przedział punktacji | 0-50 | 51-60 | 61-70 | 71-80 | 81-90 | 91-100 | | Ocena | 2,0 | 3,0 | 3,5 | 4,0 | 4,5 | 5,0 | | | | | | | | | | | | | | |
| **Bilans punktów ECTS\*:** | | | | | | | | | | | | | |
| Udział w ćwiczeniach | | | | | | | | | | 30 godz. | | | |
| Konsultacje indywidualne | | | | | | | | | | 10 godz. | | | |
| Samodzielne przygotowanie do zajęć (przygotowywanie pisemnych prac domowych lub przewidzianego słownictwa) oraz do zaliczeń pisemnych. | | | | | | | | | | 35 godz. | | | |
| **Sumaryczne obciążenie pracą studenta** | | | | | | | | | | **75 godz.** | | | |
| **Punkty ECTS za przedmiot** | | | | | | | | | | **3 pkt.** | | | |

\* rozpisać na studia stacjonarne i niestacjonarne